

INSTRUCTIONS FOR ABSENTEE VOTING

THE MATERIALS you will need to cast your absentee vote are enclosed with these instructions. Each item is marked with an identifying letter as follows:

- A - a ballot
- B - an Inner Return Envelope
- C - an Outer Return Envelope

BY LAW, ONLY THIS BALLOT and these envelopes may be used to cast an absentee vote.

HOW TO USE THE BALLOT AND ENVELOPES

A. The Ballot.

Mark the ballot to show how you wish to vote. Follow instructions printed on the ballot.

B. The Inner Return Envelope.

1. SIGN THE STATEMENT on the face of the envelope. This is important. Your vote will not be counted unless this statement is signed under penalties of false statement in absentee balloting.

If you are unable to write, you may authorize someone to write your name and the date in the spaces provided, followed by the word "by" and the signature of the authorized person.

2. PLACE COMPLETED BALLOT A INSIDE INNER RETURN ENVELOPE B. SEAL ENVELOPE B.

C. The Outer Return Envelope.

1. Write your name and address in the space provided at the upper left.

2. Insert Inner Return Envelope B, containing your completed ballot, into Outer Return Envelope C, seal Envelope C. USE ONLY YOUR OWN OUTER RETURN ENVELOPE C OR YOUR BALLOT WILL BE INVALIDATED.

3. MAIL EARLY ENOUGH SO THAT IT WILL BE RECEIVED BY MUNICIPAL CLERK NOT LATER THAN 8 PM, ON ELECTION, PRIMARY OR REFERENDUM DAY or bring in person to the municipal clerk (1) by the day before the election or primary or (2) prior to the opening of the polls on the day of a referendum.

MUNICIPAL CLERK, as used in these instructions, usually means the Town Clerk of the applicant's voting residence. However, in certain city or borough elections - under a charter provision or special act - it may mean the City or Borough Clerk. In any case, your Outer Return Envelope C will have been pre-addressed by the proper clerk.

VOTING IN PERSON AFTER MAILING ABSENTEE BALLOT

If you have returned your absentee ballot, but find that you are able to vote in person, the law requires that you do so. You must go to the office of the Municipal Clerk no later than 10:00 a.m. on Election, Primary or Referendum Day before going to your polling place to vote in person.

WARNING!

RETURNING AND POSSESSION OF ABSENTEE BALLOTS

(From Sec. 9-140b, G.S.)

A. The voter must personally mail or personally return the ballot for it to be counted. Exceptions:

1. You may have your dependent relative residing in your household or your spouse, child or parent deliver the ballot to the municipal clerk by the close of the polls. He must present identification and sign the envelope when he delivers it.

2. ALL OR PHYSICALLY DISABLED - If you applied for the ballot because of illness or physical disability you may designate one of the following persons, and no other person, to mail it or return it for you to the municipal clerk by the close of the polls; any person who is caring for you because of your illness or physical disability (including but not limited to a licensed physician or a registered or practical nurse); a member of your family; or, if no such person consents or is available, then a police officer, registrar of voters, deputy registrar of voters or assistant registrar of voters in the municipality in which you reside. He must present identification and sign the envelope when he delivers it.

3. A STUDENT may have his dependent relative residing in his household or his spouse, child or parent mail his ballot.

4. VOTER IN ADJOURNED TOWN MEETING AND OTHER REFERENDA WITH LESS THAN 3 WEEKS NOTICE - a qualified designee designated on the special application (ED-3R) for an absentee ballot for such a referendum may return the ballot in person to the municipal clerk.

B. NO PERSON SHALL HAVE IN HIS POSSESSION any official absentee ballot or ballot envelope for use at any primary, election or referendum except the applicant to whom it was issued, the secretary of the state or his or her authorized agents, any official printer of absentee ballot forms and his designated carriers, the U.S. Postal Service, any other carrier, courier or messenger service recognized and approved by the secretary of the state, any person authorized by a municipal clerk to receive and process official absentee ballot forms on behalf of the municipal clerk, any authorized primary, election or referendum official or any other person authorized in the general statutes to possess a ballot or ballot envelope. No candidate or agent of a candidate, political party or committee shall knowingly be present when a person votes his absentee ballot, unless authorized by law.

EXCERPTS FROM CONNECTICUT GENERAL STATUTES

Section 9-150a(1). Marking of ballots.

No absentee ballot shall be rejected as a marked ballot unless, in the opinion of the moderator, it was marked for the purpose of providing a means of identifying the voter who cast it.

Section 9-359. Absentee ballots.

Any (1) person who executes an absentee ballot for the purpose of informing any other person how he votes, or procures any absentee ballot to be prepared for such purpose, (2) municipal clerk or moderator, elector appointed to count any absentee ballot or other person who willfully attempts to ascertain how any elector marked his absentee ballot or how it was cast, (3) person who unlawfully opens or fills out, except as provided in section 9-140a with respect to a person unable to write, any elector's absentee ballot signed in blank, (4) person designated under section 9-140a who executes an absentee ballot contrary to the elector's wishes, or (5) person who willfully violates any provision of chapter 145, shall be guilty of a class D felony.

PENALTIES FOR FALSE STATEMENT

A. PERSONS ARE GUILTY OF FALSE STATEMENT IN ABSENTEE BALLOTING when they intentionally make a false written statement on, or sign the name of another person to, the inner envelope accompanying any absentee ballot. (Sec. 9-359a)

B. False statement in absentee balloting is a class D felony. (Sec. 9-359a)

C. A SENTENCE for a class D felony shall be at least one year but may not exceed five years in prison. (Sec. 53a-35a)

D. A FINE for the conviction of a class D felony shall not exceed five thousand dollars. (Sec. 53a-41)

ADDITIONAL IDENTIFICATION

If you registered to vote for the first time by mail on or after January 1, 2004 and did not provide identification with your voter registration application and you are voting for the first time by using this absentee ballot, you will need to provide identification with this ballot when you return it to your town. You may provide a photo copy of your current and valid Connecticut driver's license, a copy of a utility bill, bank statement, pay check, government check or other government document that shows your name and address.

INSTRUCCIONES PARA VOTO EN AUSENCIA

LOS MATERIALES que usted necesitará para votar en ausencia están incluidos con estas instrucciones. Cada parte está marcada con una letra que la identifica, como sigue:

- A - Una Papeleta
- B - Un Sobre Interior Para Devolver La Papeleta
- C - Un Sobre Exterior Para Devolver La Papeleta

POR LEY, SOLAMENTE ESTA PAPELETA y estos sobres pueden ser usados para el voto en ausencia.

COMO USAR LA PAPELETA Y LOS SOBRES

A. La Papeleta.

Marque su papeleta para indicar como usted desea votar. Siga las instrucciones impresas en la papeleta.

B. El Sobre Interior Para Devolver La Papeleta.

1. FIRME LA DECLARACION que aparece encima de dicho sobre. **Esto es muy importante.** Su voto no será contado a menos que la declaración esté firmada bajo pena de declaraciones falsas al votar en ausencia.

Si usted no puede escribir, usted puede autorizar a alguien para que escriba su nombre y la fecha en los espacios provistos, seguidos por la palabra "por" y la firma de la persona autorizada.

2. COLOQUE LA PAPELETA A, DESPUES DE LLENARLA, DENTRO DEL SOBRE INTERIOR B DE VUELTA. CIERRE DICHO SOBRE B.

C. El Sobre Exterior Para Devolver La Papeleta.

1. Escriba su nombre y dirección en el espacio indicado en el extremo superior a la izquierda.

2. Ponga en Sobre Interior B, el que contiene su papeleta llena, dentro, del Sobre Exterior C; cierre el Sobre C. USE UNICAMENTE SU PROPIO SOBRE EXTERIOR C DE OTRA MANERA SU PAPELETA SERA INVALIDA.

3. ENVIÉLO POR CORREO LO SUFICIENTEMENTE TEMPRANO DE MANERA QUE SU SECRETARIO MUNICIPAL LO RECIBA NO MAS TARDE DE LAS 8 P.M. EL DIA DE LAS ELECCIONES, PRIMARIA O REFERENDUM, o llévela en persona al secretario municipal (1) el día antes de la elección o primaria o (2) antes de la apertura de las urnas el día del referéndum.

SECRETARIO MUNICIPAL, según se usa en estas instrucciones, usualmente significa el Oficial Municipal del pueblo del solicitante. Vota sin embargo, en las elecciones de ciertas ciudades o distritos - bajo una carta constitucional o una acta especial - puede significar el Oficial de la Ciudad o el Oficial del Distrito Municipal. En todo caso el Oficial apropiado escribirá la dirección de antemano en su Sobre Exterior C.

VOTO EN PERSONA DESPUES DE ENVIAR POR CORREO EL VOTO EN AUSENCIA

Si usted ha devuelto su voto en ausencia pero encuentra que puede votar en persona, la ley requiere que usted vote en persona. Usted tiene que ir a la Oficina del Secretario Municipal no más tarde de las 10:00 a.m. el día de la elección, primaria o referéndum antes de ir a su lugar de votación para votar en persona.

¡ADVERTENCIA!

LA DEVOLUCION Y POSESION DE PAPELETAS PARA VOTO EN AUSENCIA

(De la Sec. 9-140b, G.S.)

A. El votante deberá enviar por correo o devolver en persona la papeleta para que ésta sea contada. Excepciones:

1. La papeleta puede ser entregada en persona al Secretario Municipal (*municipal clerk*) antes de que cierren las urnas, por su conyuge, un hijo(a), padre o madre, o un familiar que reside con usted y que es su dependiente. El o ella deberá presentar una identificación y firmar el sobre cuando lo entregue.

2. INDIVIDUOS ENFERMOS O FISICAMENTE INCAPACITADOS - Si solicita la papeleta debido a una enfermedad o incapacidad física, puede designar a alguna de las siguientes personas, sin excepción, para que la envíe por correo o la devuelva en persona al Secretario Municipal antes de que cierren las urnas: cualquiera persona que lo esté cuidando por motivo de su enfermedad o incapacidad física (incluidos, entre otras, un médico o una enfermera con licencia práctica) un miembro de su familia; o bien, en el caso de que ninguno de esos individuos acceda o esté dispuesto a hacerlo, entonces un agente de la policía, Inscriptor de votantes (register of voters) o asistente del Inscriptor de votantes en el municipio en que reside. El o ella tendrá que presentar una identificación y firmar el sobre cuando lo entregue.

3. Si se trata de ESTUDIANTE, puede pedir a su conyuge, hijo(a), padre o madre o un familiar que es su dependiente y que vive con usted, que envíe la papeleta por correo.

4. REFERENDOS CONVOCADOS CON AVISO DE MENOS DE 3 SEMANAS - una persona calificada y designada en la solicitud especial (ED-3R) para voto por correo para dicho referenda podrá entregar la papeleta en persona al secretario municipal.

B. NINGUNA PERSONA PODRA TENER EN SU POSESION ninguna papeleta para votar por correo o sobre para papeleta para usar en ninguna elección o referéndum, salvo el solicitante a quien se expidió, la secretaria del estado o sus representantes autorizados cualquiera imprenta oficial que imprima las papeletas para votar por correo o las transportadoras designadas por la misma, el Servicio Postal de los Estados Unidos, cualquier otro servicio de entrega o correo reconocido y aprobado por la secretaria del estado, cualquiera persona autorizada por un secretario municipal para recibir y tramitar papeletas de votación por correo en nombre del secretario municipal, cualquiera agente autorizado

de elecciones de primaria o referendums o cualquiera otra persona autorizada en los estatutos generales para poseer una papeleta o sobre de papeleta. Ningún candidato o representante de candidato, partido o comité político, podrá estar presente a sabiendas cuando una persona vote en su papeleta para votar por correo a menos que esté autorizado por la ley.

EXTRACTOS DE LOS ESTATUTOS GENERALES DE CONNECTICUT

Seccion 9-150a(f). Papeletas marcadas.

No se rechazará ninguna papeleta para votar en ausencia como una papeleta marcada a menos que en la opinión del Moderator haya sido marcada con el propósito de proveer una manera de identificar al votante que la emitió.

Seccion 9-359. Papeletas para Votación en Ausencia.

Cualquiera (1) persona que ejecute un voto ausente con el propósito de informar a cualquiera otra persona como él/ella vota, o solicita que una papeleta sea preparado con ese propósito, (2) secretario municipal o moderator, elector designado para contar cualquier voto ausente u otra persona que intencionalmente intenta averiguar como un elector ha marcado su voto ausente o como ha votado, (3) persona que ilegalmente abre o llena, excepto como se provee en la sección 9-140a con respecto a una persona que no puede escribir, cualquiera papeleta ausente de un elector firmada en blanco, (4) persona designada bajo la sección 9-140a que ejecuta un voto ausente contrario a los deseos del elector, o (5) persona que intencionalmente viola cualquiera de las provisiones del capítulo 145, será culpable de un delito clase D.

PENAS POR HACER DECLARACIONES FALSAS

A. LAS PERSONAS SON CULPABLES DE OFRECER DECLARACIONES FALSAS AL VOTAR EN AUSENCIA cuando intencionalmente hacen una declaración falsa por escrito, o firman el nombre de otra persona, en el sobre interior que acompaña cualquiera papeleta de voto en ausencia. (Sec. 9-359a)

B. Hacer una declaración falsa en cuanto al voto en ausencia es un delito grave clase D. (Sec. 9-359a)

C. LA SENTENCIA por delito grave clase D no será menos de un año ni más de cinco años de encarcelamiento. (Sec. 53a-35a)

D. LA MULTA por ser convicto de un delito grave clase D no excederá cinco mil dólares. (Sec. 53a-41)

IDENTIFICACIÓN ADICIONAL

Si se registró para votar por primera vez por correo el 1º de enero de 2004 o en una fecha posterior y no entregó identificación con la solicitud de registro como votante y vota por primera vez utilizando esta papeleta especial por ausencia, tendrá que mostrar su identificación con esta papeleta cuando la devuelva a su ciudad. Puede entregar una fotocopia de su licencia de conducir de Connecticut, la actual y en vigencia, una copia de una factura de servicios, declaración bancaria, cheque de pago, cheque del gobierno u otro documento del gobierno que muestre su nombre y dirección.